

- FR** *Mitigeur ou robinet à commande au pied*
- GB** *Pedal-operated mixer or valve*
- DE** *Schnellschluss-Armatur mit Pedalbetätigung*
- PL** *Bateria lub zawór uruchamiany stopą*
- NL** *Voetbediende mengkraan of kraan*



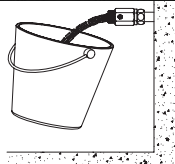
- FR** *Purgez soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.*

- GB** *Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the mixing valve.*

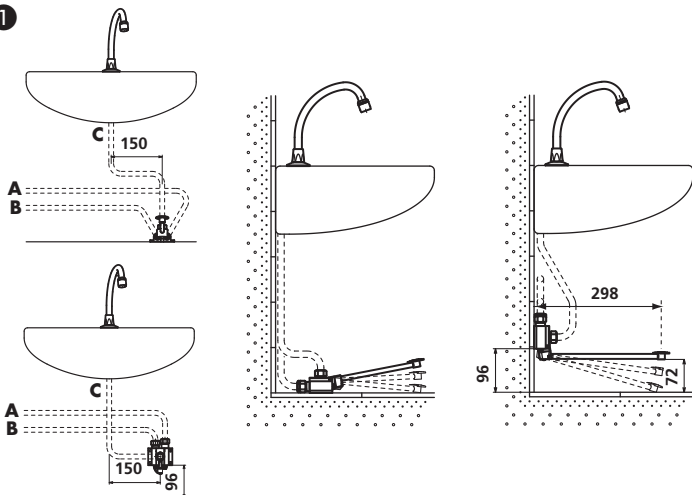
- GB** *Ventil mit Pedalbetätigung, Boden- oder Wandmontage*

- PL** *Uruchamiany stopą, instalacja ścienna lub na posadzce*

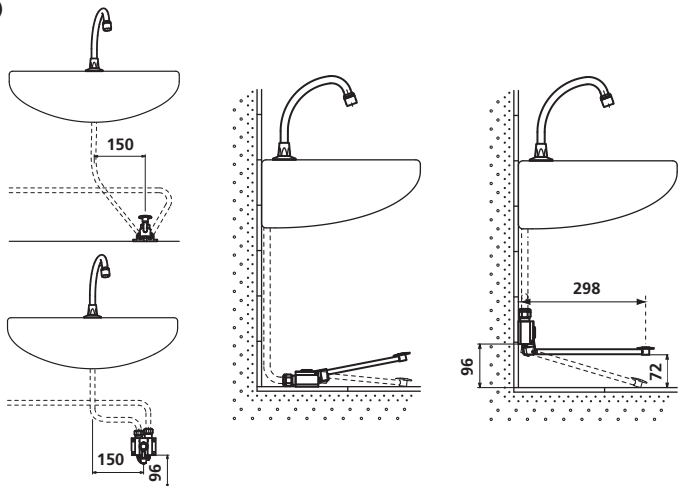
- NL** *Spoel zorgvuldig de leidingen om onzuiverheden te verwijderen alvorens over te gaan tot installatie of ingebruikname van de kraan.*



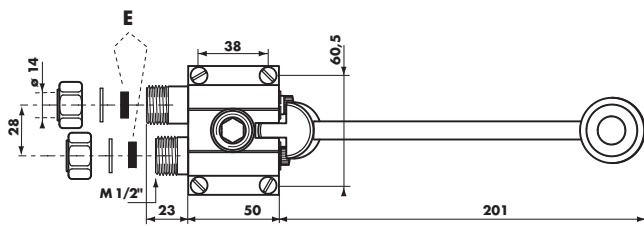
1



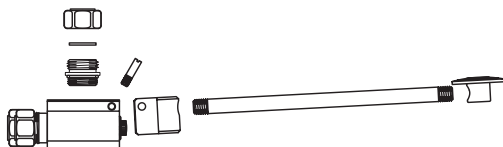
2



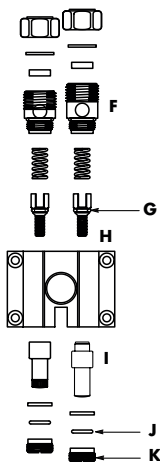
3



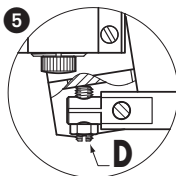
4



4 Bis



5



- Commande au pied pour ouverture de l'écoulement. Fermeture instantanée en relâchant la pédale. Pour éviter les risques de coups de bélier à la fermeture, limiter la pression à l'aide d'un réducteur de pression.
- **Mitigeur** : le principe de fonctionnement du mitigeur permet à l'utilisateur de disposer à la sortie du mitigeur soit d'eau froide, soit d'eau mitigée :
Ouverture de l'eau froide en début de course de la pédale, puis mitigeage progressif par ouverture de l'eau chaude jusqu'en fin de course de la pédale, en butée sur le sol.

INSTALLATION (fig 1 et 2)

- Purgez soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du robinet.
- **Mitigeur** : (fig. 1) alimenter en eau froide, et en eau chaude à 60°C maximum (recommandée : 45°C), en équilibrant les pressions ($\Delta P < 1$ bar).
Pression d'alimentation : 10 bar maximum
(recommandée : 0,5 à 5 bar dynamique).
A = EF; **B** = EC; **C** = EM
- **Robinet** : (fig. 2) alimenter en eau froide, ou en eau mitigée (37°C).
- Fixer l'appareil au moyen de 4 vis inoxydables en respectant les côtes indiquées.

REGLAGE DE LA PEDALE (fig 5)

- Régler la hauteur du levier à l'aide de la vis D afin que la pédale arrive en butée sur le sol en fin de course.
- La pédale est rabattable pour faciliter le nettoyage.

LIMITATION DE DEBIT (fig 3)

L'appareil est livré avec un (deux sur les mitigeurs) diaphragme de diamètre 4 mm permettant de limiter le débit. Dans le cas de faible pression (1 bar), enlever le(s) diaphragme(s) pour augmenter le débit.

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit. (Voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien. (Pression conseillée : 1 à 3 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite les interventions de maintenance.
- Les canalisations, robinets d'arrêt, de puisage et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés aussi souvent que nécessaire et au moins une fois par an.

• Nettoyage du chrome :

N'utilisez jamais d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyez à l'eau légèrement savonneuse, avec un chiffon ou une éponge.

• Mise hors gel :

Purgez les canalisations, et actionnez plusieurs fois le robinet pour le vider de son contenu d'eau.

MAINTENANCE (fig 4 et 4 bis)

Des impuretés provenant des canalisations peuvent provoquer des dysfonctionnements :

• Goutte à goutte au bec - robinet fermé :**impuretés ou coupures sur le joint torique de siège**

- Fermer l'arrivée d'eau.
- Retirer les arrivées d'eau, démonter le robinet.
- Dévisser les mamelons **(F)** à l'aide d'une clé Allen de 6 mm.
- Dévisser les porte-clapet **(H)** à l'aide d'un tournevis plat.
- Vérifier les joints toriques de siège **(G)**.
- Nettoyer le siège du corps de robinet.
- Remonter l'ensemble et ouvrir l'eau.

Si le phénomène persiste, commander la pochette de rénovation réf. 753 739 et remplacer l'ensemble porte clapet **(H)** avec joint **(G)**.

• Goutte à goutte du côté pédale :**impuretés ou coupures sur le joint torique de piston**

- Fermer l'arrivée d'eau.
- Dévisser les presse-étoupe **(K)** à l'aide d'un tournevis plat.
- Dévisser les pistons **(I)** à l'aide d'une pince plate.
- Vérifier les joints toriques de piston **(J)**.
- Nettoyer l'ensemble.
- Remonter l'ensemble et ouvrir l'eau.

Si le phénomène persiste, commander la pochette de rénovation réf. 753 739 et remplacer l'ensemble piston **(I)** avec joints toriques **(J)**.

Service Après Vente et Assistance technique :

Tél.: +33 (0)3.22.60.22.74 **e.mail :** sav@delabie.fr

La dernière version à jour de cette notice est disponible sur www.delabie.fr.

- Press the pedal to open water flow. Instantaneous automatic shut-off when the pedal is released. To avoid water-hammering when tap is closing, limit the pressure with a pressure reducer.
- **Mixer** principle allows user to obtain cold and mixed water :
Cold water by pressing the pedal up to middle position, and then mixed water when pressed at its maximum setting. Caution : the pedal must lean up the floor at maximum setting.

INSTALLATION (fig 1 and 2)

- Thoroughly flush the water supplies before connecting.
- **Mixer** : (fig. 1) supply with cold and hot water 60°C maxi (45°C recommended) and balance pressures ($\Delta P < 1$ bar).
Supply pressure : 10 bar maxi. (recommended : 0,5 - 5 bar).
- **Valve** : (fig. 2) supply with cold, or mixed water (37°C).
- Fix with 4 stainless steel screws.

PEDAL ADJUSTMENT (fig 5)

- Adjust pedal height by D screw in order the pedal be stopped on floor in maximum position.
- The pedal can be pulled up to clean the floor.

FLOW RATE (fig 3)

To avoid splashing and water-hammering, flow rate is limited by diaphragm(s) located in the inlet(s). In case of low pressure (1bar), put-off the diaphragm(s) in order to increase the flow rate.

REMEMBER

- **Our mixers/taps and valves must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the recommendations of the specifier.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid water hammer or pressure/flow rate loss. (See the calculation table in the brochure or online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with a filter, water hammer absorber and pressure reducer to minimise maintenance frequency. (Recommended pressure: 1 - 3 bar).
- **Install isolating stop valves** upstream for maintenance and servicing.
- The pipe work, stopcock and all sanitary fittings should be checked as frequently as necessary but at least once a year.

• Chrome cleaning

The plated chrome must only be cleaned with soapy water and soft cloth. Never use abrasive or chlorine, or other chemical products.

• Risk of freezing

Bled the pipes by operating several times the appliance in order to clear off the valve.

MAINTENANCE (fig 4 and 4 bis)

Dirts coming from supply pipes can cause malfunctions :

**• In case of drip or leak on SPOUT :
impurities or Seat O-ring cut (n°2)**

- Cut water supply.
- Remove nipples (**F**) with a 6 mm Allen key.
- Unscrew parts (**H**) with a flat screwdriver **and control/clean the seat and O-rings (G)**
- Fit/screw back the valve and open water supply.

If malfunction still persists, order the renovation set ref. 753 739 and replace parts (**H**), with O-ring (**G**).

**• In case of drip or leak on PEDAL :
impurities or piston O-ring cut (n°5)**

- Cut water supply.
- Unscrew piston rod stuffing box (**K**) with a flat screwdriver.
- Unscrew pistons (**I**) with a flat plier **and control/clean the piston O-rings (J)**.
- Fit/screw back the valve and open water supply.

If malfunction still persists, order the renovation set ref. 753 739 and replace whole piston (**I**) with O-ring (**J**).

After Sales Care and Technical Support:

For Delabie UK Ltd market only: Tel. +44 (0)1491 824 449 email: technical@delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 email: sav@delabie.fr

The most recent version of this installation guide is available on: www.delabie.com

- Öffnen durch Pedalbetätigung. Sofortige automatische Abschaltung durch Loslassen des Pedals. Um Wasserschläge beim Schließen der Armatur zu vermeiden, begrenzen Sie den Druck mit Hilfe eines Druckminderers (evtl. auch Einbau eines Ausdehnungsgefäßes oder Wasserschlagminders).
- **Mischbatterie:**
Die Armatur ist so beschaffen, dass der Benutzer je nach Pedalbetätigung Kalt- oder Mischwasser erhält: halb geöffnet erhält man Kaltwasser, bei Pedalbetätigung mit Bodenkontakt Warmwasser.

INSTALLATION (fig 1 und 2)

- Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- **Mischbatterie:** (Abb.1) An Kalt- und Warmwasser anschließen (Maximaltemperatur für Warmwasser 60°C, empfohlene TWW-Temperatur 45°C bei $\Delta P < 1$ bar). Versorgungsdruck: maximal 10 bar (empfohlen: 1 bis 5 bar Fließdruck)
- **Ventil:** (Abb.2) An Kalt- und Mischwasser (37°C) anschließen.
- Befestigen Sie das gesamte Element mit 4 Edelstahlschrauben und beachten Sie die richtige Anbringung laut Zeichnungen.

EINSTELLUNG DES PEDALS (fig 5)

- Stellen Sie die Höhe des Pedals mittels Justierung der Schraube D ein, sodass das Pedal beim Durchdrücken den Boden erreicht.
- Pedal kann zur Bodenreinigung hochgeklappt werden.

DURCHFLUSSREGULIERUNG (fig 3)

Um den Durchfluss zu vermindern, wird die Armatur mit einem (für Ventil) bzw. zwei (für Mischbatterie) Mengenbegrenzern $\varnothing$ 4 mm geliefert. Bei schwachem Druck (1 bar) kann diese(s) Element(e) entfernt werden, um den Durchfluss zu erhöhen.

HINWEI

- Der **Einbau** muss von **geschultem Fachpersonal** unter Beachtung der anerkannten Regeln der Technik vorgenommen werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- /Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Druck: 1 bis 3 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Vorabsperrungen, Auslaufventile und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

• Reinigung der Chromteile:

Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Reinigungsprodukte verwenden. Mit Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.

• Frostschutz:

Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen.

WARTUNG (fig 4 und 4bis)

Schmutzpartikel aus den Leitungen können Funktionsstörungen hervorrufen:

• Tropfen im Bereich des Auslaufs – Armatur geschlossen:**Schmutzpartikel oder beschädigter O-Ring**

- Schließen Sie die Wasserzufuhr.
- Entfernen Sie die Wasseranschlüsse und montieren Sie die Armatur ab.
- Entfernen Sie Anschlussverschraubung (F) mit Hilfe eines 6 mm Inbusschlüssels
- Lösen Sie den Ventilhalter (H) mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers.
- Überprüfen Sie die O-Ringe (G) set ref. 753
- Reinigen Sie den Sitz des Armaturenkörpers.
- Setzen Sie alle Elemente wieder zusammen und öffnen Sie die Wasserzufuhr.

Falls der Auslauf weiterhin tropft, bestellen Sie unser Renovations-Kit Art. 753739 und tauschen Sie tauschen Sie die Ventilhalter (H) sowie die O-Ring (G) komplett aus.

• Tropfen im Bereich des Pedals:**Schmutzpartikel oder beschädigter O-Ring:**

- Schließen Sie die Wasserzufuhr.
- Entfernen Sie Quetschverschraubungen (K) mit Hilfe eines Schlitzschraubendrehers.
- Entfernen Sie die Kolben (I) mittels einer Flachzange.
- Überprüfen Sie die Kolbedichtungen (J).
- Reinigen Sie die entfernten Elemente.

Falls der Auslauf weiterhin tropft, bestellen Sie unser Renovations-Kit Art. 753739 und tauschen Sie tauschen Sie die Kolben (I) sowie die Kolbendichtungsringe (J) komplett aus.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)5221-683988 **E-Mail:** kundenservice@kuhfuss-delabie.de

Aktuellste Version dieser Anleitung verfügbar unter: www.kuhfuss-delabie.de

- **Otwarcie wypływu** uruchamiane stopą. Natychmiastowe zamknięcie po zdjęciu stopy z przycisku. Należy ograniczyć ciśnienie za pomocą regulatora ciśnienia, aby uniknąć uderzeń hydraulicznych podczas zamknięcia.
- **Bateria:** zasada funkcjonowania baterii pozwala użytkownikowi uzyskać wodę zimną lub zmieszaną: Otwarcie wypływu wody zimnej do połowy odchyłu przycisku, następnie stopniowo wody zmieszanej do końca odchyłu przycisku, aż do kontaktu z posadzką.

INSTALACJA (rys. 1 i 2)

- Dokładnie przepłukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.
- **Bateria:** (rys. 1) zasilać w wodę zimną i wodę ciepłą, maksymalnie do 60°C (zalecane: 45°C), wyrównać ciśnienia ($P < 1$ bar).
Ciśnienie zasilające: maksymalnie 10 barów
(zalecane: ciśnienie dynamiczne od 1 do 5 barów)
- **Zawór:** (rys. 2) zasilać w wodę zimną lub w wodę zmieszaną (37°C).
- Zamocować urządzenie za pomocą 4 nierdzewnych śrub przestrzegając zaznaczonych odległości.

REGULACJA PRZYCIŚKU (rys. 5)

- Za pomocą śruby D wyregulować wysokość drążka, tak aby przycisk dotykał posadzki przy maksymalnym otwarciu wypływu.
- Przycisk jest uchylny, aby ułatwić sprzątanie.

OGRANICZENIE WYPŁYWU (rys. 3)

Urządzenie jest dostarczane z jedną (dwoma w przypadku baterii) membraną o średnicy 4 mm, która pozwala na ograniczenie wypływu. W przypadku słabego ciśnienia (1 bar) należy wyciągnąć membranę(y) w celu zwiększenia wypływu.

UWAGA

- Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub utraty ciśnienia/wielkości wypływu (tabela z obliczeniami w katalogu).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji. (zalecane ciśnienie: 1 do 3 bar).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu baterii ułatwia konserwację.
- Instalacja, zawory odcinające i czerpalne oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile potrzeba, jednak nie mniej niż raz w roku.

• Czyszczenie chromu:

Nie należy używać środków żrących lub na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.

• Ochrona przed mrozem:

Opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody.

KONSERWACJA (rys. 4 i 4 bis)

Zanieczyszczenia pochodzące z kanalizacji mogą powodować

Nieprawidłowe funkcjonowanie mechanizmu:

• Kapanie z wylewki-zawór zamknięty: zanieczyszczenia lub uszkodzona uszczelka O-ring

- Zamknąć zasilanie w wodę.
- Zdjąć z przyłączy wody i zdemontować zawór.
- Odkręcić złączki (F) za pomocą imbusa 6 mm.
- Odkręcić śrubki blokujące przepływ wody w jednym kierunku (H) za pomocą płaskiego śrubokrętu.
- Sprawdzić uszczelki O-ring (G).
- Wyczyścić wnętrze korpusu zaworu.
- Złożyć całość i podłączyć wodę.

Jeśli kapanie nie ustępuje, to należy zamówić zestaw naprawczy nr 753739 i wymienić całość: śrubki (H) z uszczelkami O-ring (G).

• Kapanie od strony przycisku: zanieczyszczenia lub uszkodzona uszczelka O-ring na tłoku

- amknąć zasilanie w wodę.
- Odkręcić dławnice (K) za pomocą płaskiego śrubokrętu.
- Odkręcić tłoki (I) za pomocą płaskich szczypiec.
- Sprawdzić uszczelki O-ring na tłokach (J).
- Wyczyścić całość.
- Złożyć całość i podłączyć wodę.

Jeśli kapanie nie ustępuje, to należy zamówić zestaw naprawczy nr 753739 i wymienić całość: tłoki (I) z uszczelkami O-ring (J).

Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:

Tel.: +48 (0)22 789 40 52 e-mail: info@delabie.pl

Ostatnia wersja tej ulotki jest dostępna na stronie : www.delabie.pl

- Duw op de pedaal om de kraan te laten lopen. Onmiddellijke sluiting bij het loslaten van de pedaal. Om waterslagen bij het sluiten van de kraan te vermijden, de druk beperken d.m.v. een drukregelaar.
- **Mengkraan:** het werkingsprincipe van een mengkraan laat de gebruiker toe te kiezen tussen koud of gemengd water: koud water wordt verkregen door de pedaal tot in de middenpositie in te drukken, gemengd water bekomt men door de pedaal volledig in te duwen. Opgelet: wanneer volledig ingedrukt moet de pedaal tegen de vloer steunen.

INSTALLATIE (fig. 1 en 2)

- Spoel zorgvuldig de leiding vooraleer de kraan te plaatsen en te gebruiken.
- **Mengkraan:** (fig. 1) voeden met koud water en warm water max. 60° C (aanbevolen temperatuur 45°C°) en drukverschil tussen warm en koud water ($\Delta P < 1$ bar) regelen.
Maximum druk: 10 bar (aanbevolen stromingsdruk: 1 tot 5 bar).
- **Kraan :** (fig. 2) voeden met koud water of met gemengd water (37°C).
- Bevestigen d.m.v. 4 roestvast stalen schroeven.

AFGELEN PEDAAAL (fig. 5)

- Regel de hoogte van de pedaal d.m.v. de schroef D zodat de pedaal wanneer volledig ingedruwd tegen de vloer steunt.
- De pedaal is opklapbaar om het onderhoud van de vloer te vereenvoudigen.

DEBIETBEPERKING (fig. 3)

Om het debiet te beperken is een diafragma Ø 4 mm (2 stuks bij een mengkraan) voorzien. Bij te weinig druk (1 bar), het diafragma verwijderen zodat het debiet toeneemt.

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie berekeningstabel in de catalogus of op de onze website www.delabie.fr).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 3 bar).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van het kraanwerk om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, stopkranen, tapkranen en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

• Reinigen van chroom:

Gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.

• Vorstvrij stellen :

Spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt.

SERVICE (fig. 4 en 4 bis)

Onzuiverheden komende uit de leidingen kunnen leiden tot een verstoorde werking:

• Druppels of lek t.h.v. de uitloop – kraan onzuiverheden of beschadigingen aan de O-ring van de zitting (2)

- Sluit de watertoevoer.
- Verwijder de nippels (**F**) met een inbusleutel 6 mm.
- Maak de klephouder (**H**) los met een platte schroevendraaier.
- Controleer/reinig de O-ringen en de zitting (**G**).
- Maak de kraan terug vast en open de watertoevoer.

Indien het probleem zich nog steeds voordoet, herstellingskit ref. 753 739 bestellen en de klephouder (**H**) en O-ring (**G**) vervangen.

• Druppels of lek t.h.v. de pedaal: onzuiverheden of beschadigingen aan de O-ring van de zitting (2)

- Sluit de watertoevoer.
- Maak de wartel (**K**) los met een platte schroevendraaier.
- Verwijder de zuigers (**I**) met een platte tang.
- Controleer en reinig de O-ringen en de zuiger (**J**).
- Maak de kraan terug vast en open de watertoevoer.

Indien het probleem zich nog steeds voordoet, herstellingskit ref. 753 739 bestellen en de zuiger (**I**) en O-ringen (**J**) vervangen.

Dienst na verkoop en technische ondersteuning:

Tel: + 32 (0)2 520 16 76 **e-mail:** sav@delabiebelux.com

De laatste bijgewerkte versie van deze folder is beschikbaar op www.delabie.nl